

Ogłoszenie o zamówieniu
Usługi
Usługa tłumaczenia poświadczonego przez tłumacza przysięgłego
w ramach projektu pt. Twój los w Twoich rękach – wsparcie społeczne i zawodowe cudzoziemców II

SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY

1.1.) Rola zamawiającego

Postępowanie prowadzone jest samodzielnie przez zamawiającego

1.2.) Nazwa zamawiającego: WOJEWÓDZKI URZĄD PRACY

1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny: REGON 970139988

1.5) Adres zamawiającego

1.5.1.) Ulica: ul. Stanisława Wyspiańskiego 15

1.5.2.) Miejscowość: Zielona Góra

1.5.3.) Kod pocztowy: 65-036

1.5.4.) Województwo: lubuskie

1.5.5.) Kraj: Polska

1.5.6.) Lokalizacja NUTS 3: PL432 - Zielonogórski

1.5.9.) Adres poczty elektronicznej: wup@wup.zgora.pl

1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego: <https://wupzielonagora.praca.gov.pl/>

1.6.) Rodzaj zamawiającego: Zamawiający publiczny - jednostka sektora finansów publicznych - jednostka budżetowa

1.7.) Przedmiot działalności zamawiającego: Sprawy gospodarcze i finansowe

SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE

2.1.) Ogłoszenie dotyczy:

Zamówienia publicznego

2.2.) Ogłoszenie dotyczy usług społecznych i innych szczególnych usług: Nie

2.3.) Nazwa zamówienia albo umowy ramowej:

Usługa tłumaczenia poświadczonego przez tłumacza przysięgłego
w ramach projektu pt. Twój los w Twoich rękach – wsparcie społeczne i zawodowe cudzoziemców II

2.4.) Identyfikator postępowania: ocids-148610-b376c64c-7f1b-4f60-98b4-2b387ad6ebde

2.5.) Numer ogłoszenia: 2026/BZP 00351765

2.6.) Wersja ogłoszenia: 01

2.7.) Data ogłoszenia: 2026-07-20

2.8.) Zamówienie albo umowa ramowa zostały ujęte w planie postępowań: Tak

2.9.) Numer planu postępowań w BZP: 2026/BZP 00047426/04/P

2.10.) Identyfikator pozycji planu postępowań:

1.3.9 Usługi tłumaczeń językowych na potrzeby Centrum Integracji Cudzoziemców w Zielonej Górze

2.11.) O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się wyłącznie wykonawcy, o których mowa w art. 94 ustawy: Nie

2.14.) Czy zamówienie albo umowa ramowa dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej: Tak

2.15.) Nazwa projektu lub programu

Działanie 6.12 programu Fundusze Europejskie dla Lubuskiego 2021-2027

2.16.) Tryb udzielenia zamówienia wraz z podstawą prawną

Zamówienie udzielane jest w trybie podstawowym na podstawie: art. 275 pkt 1 ustawy

SEKCJA III – UDOSTĘPNIANIE DOKUMENTÓW ZAMÓWIENIA I KOMUNIKACJA

3.1.) Adres strony internetowej prowadzonego postępowania

<https://ezamowienia.gov.pl/mp-client/search/list/ocds-148610-b376c64c-7f1b-4f60-98b4-2b387ad6ebde>

3.2.) Zamawiający zastrzega dostęp do dokumentów zamówienia: Nie

3.4.) Wykonawcy zobowiązani są do składania ofert, wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, oświadczeń oraz innych dokumentów wyłącznie przy użyciu środków komunikacji elektronicznej: Tak

3.5.) Informacje o środkach komunikacji elektronicznej, przy użyciu których zamawiający będzie komunikował się z wykonawcami - adres strony internetowej: <https://ezamowienia.gov.pl>

3.6.) Wymagania techniczne i organizacyjne dotyczące korespondencji elektronicznej: Informacje o środkach komunikacji elektronicznej, przy użyciu których zamawiający będzie komunikował się z wykonawcami opisano szczegółowo w pkt. 18 SWZ. Adres strony internetowej <https://ezamowienia.gov.pl>

3.8.) Zamawiający wymaga sporządzenia i przedstawienia ofert przy użyciu narzędzi elektronicznego modelowania danych budowlanych lub innych podobnych narzędzi, które nie są ogólnie dostępne: Nie

3.12.) Oferta - katalog elektroniczny: Nie dotyczy

3.14.) Języki, w jakich mogą być sporządzane dokumenty składane w postępowaniu:

polski

3.15.) RODO (obowiązek informacyjny): Informacje dot. RODO zawarto w pkt. 40 SWZ oraz opisie przedmiotu zamówienia

3.16.) RODO (ograniczenia stosowania): Informacje dot. RODO zawarto w pkt. 40 SWZ oraz opisie przedmiotu zamówienia

SEKCJA IV – PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

4.1.) Informacje ogólne odnoszące się do przedmiotu zamówienia.

4.1.1.) Przed wszczęciem postępowania przeprowadzono konsultacje rynkowe: Nie

4.1.2.) Numer referencyjny: NZ-ZZ.2204.4.2026.RN

4.1.3.) Rodzaj zamówienia: Usługi

4.1.4.) Zamawiający udziela zamówienia w częściach, z których każda stanowi przedmiot odrębnego postępowania: Nie

4.1.8.) Możliwe jest składanie ofert częściowych: Nie

4.1.13.) Zamawiający uwzględnia aspekty społeczne, środowiskowe lub etykiety w opisie przedmiotu zamówienia: Nie

4.2. Informacje szczegółowe odnoszące się do przedmiotu zamówienia:

4.2.2.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

Przedmiotem zamówienia jest realizacja przez Wykonawcę kompleksowych usług w zakresie tłumaczeń pisemnych poświadczonych przez tłumacza przysięgłego:

- z języka ukraińskiego na język polski,
- z języka polskiego na język ukraiński,
- z języka rosyjskiego na język polski.

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia ujęto w załączniku nr 1 do SWZ.

4.2.6.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

4.2.8.) Zamówienie obejmuje opcje: Tak

4.2.9) Rodzaj i maksymalna wartość opcji oraz okoliczności skorzystania z opcji:

Zamawiający przewiduje możliwość skorzystania z prawa opcji, o którym mowa w art. 441 ustawy Prawo zamówień publicznych.

Zakres podstawowy zamówienia obejmuje wykonanie tłumaczeń przysięgłych w wymiarze szacowanym na 3000 stron rozliczeniowych.

W ramach prawa opcji Zamawiający zastrzega możliwość zwiększenia zakresu zamówienia o maksymalnie 25 % wartości zamówienia podstawowego (tj. maks. 3750 stron), w przypadku wystąpienia zwiększonego zapotrzebowania na usługi tłumaczeń przysięgłych w okresie obowiązywania umowy a także wygenerowania oszczędności w projekcie.

Zamawiający nie jest zobowiązany do wykorzystania prawa opcji w całości ani w części. Wykonawcy nie przysługuje roszczenie o realizację zakresu objętego prawem opcji.

Uruchomienie prawa opcji nastąpi poprzez złożenie Wykonawcy w okresie realizacji zamówienia pisemnych oświadczeń lub odrębnych zleceń określających zakres i ilość usług objętych opcją. Usługi realizowane w ramach prawa opcji będą świadczone na warunkach określonych w umowie oraz według cen jednostkowych wskazanych w ofercie Wykonawcy (z odpowiednim uwzględnieniem zapisów o waloryzacji wynagrodzenia).

4.2.10.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: do 2029-12-10

4.2.11.) Zamawiający przewiduje wznowienia: Nie

4.2.13.) Zamawiający przewiduje udzielenie dotychczasowemu wykonawcy zamówień na podobne usługi lub roboty budowlane: Nie

4.3.) Kryteria oceny ofert

4.3.2.) Sposób określania wagi kryteriów oceny ofert: Punktowno

4.3.3.) Stosowane kryteria oceny ofert: Kryterium ceny oraz kryteria jakościowe

Kryterium 1

4.3.5.) Nazwa kryterium: Cena

4.3.6.) Waga: 60

Kryterium 2

4.3.4.) Rodzaj kryterium:

organizacja, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie osób wyznaczonych do realizacji zamówienia

4.3.5.) Nazwa kryterium: Doświadczenie osób wskazanych do realizacji zamówienia

4.3.6.) Waga: 40

4.3.10.) Zamawiający określa aspekty społeczne, środowiskowe lub innowacyjne, żąda etykiet lub stosuje rachunek kosztów cyklu życia w odniesieniu do kryterium oceny ofert: Nie

SEKCJA V - KWALIFIKACJA WYKONAWCÓW

5.1.) Zamawiający przewiduje fakultatywne podstawy wykluczenia: Tak

5.2.) Fakultatywne podstawy wykluczenia:

Art. 109 ust. 1 pkt 1

Art. 109 ust. 1 pkt 2 lit a

Art. 109 ust. 1 pkt 2 lit b

Art. 109 ust. 1 pkt 2 lit c

Art. 109 ust. 1 pkt 3

Art. 109 ust. 1 pkt 4

Art. 109 ust. 1 pkt 5

Art. 109 ust. 1 pkt 6

Art. 109 ust. 1 pkt 7

Art. 109 ust. 1 pkt 8

Art. 109 ust. 1 pkt 9

Art. 109 ust. 1 pkt 10

5.3.) Warunki udziału w postępowaniu: Tak

5.4.) Nazwa i opis warunków udziału w postępowaniu.

Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że skieruje do wykonania zamówienia co najmniej:

- tłumacza przysięgłego języka ukraińskiego - osoba skierowana do realizacji niniejszego zamówienia powinna posiadać co najmniej 1-roczone doświadczenie w świadczeniu usług tłumaczenia przysięgłego ora posiadać aktualny wpis na listę

tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministerstwo Sprawiedliwości (w zakresie języka ukraińskiego);
 - tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego - osoba skierowana do realizacji niniejszego zamówienia powinna posiadać co najmniej 1-roczone doświadczenie w świadczeniu usług tłumaczenia przysięgłego ora posiadać aktualny wpis na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministerstwo Sprawiedliwości (w zakresie języka rosyjskiego).

Zamawiający dopuszcza możliwość łączenia funkcji przez jedną osobę spełniającą kryteria dla obu wymaganych osób.

W przypadku, gdy Wykonawca w celu potwierdzenia spełniania warunku udziału w postępowaniu dotyczącego zdolności technicznej polega, na zasadach określonych w art. 118 ustawy Pzp., na zdolnościach zawodowych innych podmiotów, Zamawiający określa, iż dokonując oceny spełniania warunku udziału w postępowaniu dotyczącego zdolności technicznej uzna, że warunek został spełniony, jeżeli co najmniej jeden z tych podmiotów wykaże samodzielne spełnianie tego warunku.

Zamawiający może na każdym etapie postępowania, uznać, że wykonawca nie posiada wymaganych zdolności, jeżeli posiadanie przez wykonawcę sprzecznych interesów, w szczególności zaangażowanie zasobów technicznych lub zawodowych wykonawcy w inne przedsięwzięcia gospodarcze wykonawcy może mieć negatywny wpływ na realizację zamówienia.

W odniesieniu do warunków dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia mogą polegać na zdolnościach tych z wykonawców, którzy wykonają usługi, do realizacji których te zdolności są wymagane.

Wykonawca może, zamiast odpowiednich podmiotowych środków dowodowych wymaganych przez Zamawiającego w niniejszym postępowaniu, posłużyć się certyfikatem Wykonawcy zamówień publicznych, jeżeli certyfikat ten potwierdza okoliczności wymagane przez Zamawiającego w zakresie braku podstaw wykluczenia lub spełniania warunków udziału w postępowaniu.

Złożenie albo wskazanie certyfikatu jest uprawnieniem Wykonawcy. Zamawiający nie wymaga posiadania certyfikatu jako warunku udziału w postępowaniu i nie uzależnia możliwości ubiegania się o zamówienie od posiadania certyfikacji.

Szczegółowe informacje zawarte są w pkt 6 ust. 12) niniejszej SWZ.

5.5.) Zamawiający wymaga złożenia oświadczenia, o którym mowa w art.125 ust. 1 ustawy: Tak

5.7.) Wykaz podmiotowych środków dowodowych na potwierdzenie spełniania warunków udziału w postępowaniu: wykaz osób, skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, kontrolę jakości lub kierowanie robotami budowlanymi, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień, doświadczenia

i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami (zgodnie z załącznikiem nr 6 do SWZ).

5.11.) Wykaz innych wymaganych oświadczeń lub dokumentów:

1) wypełniony i podpisany formularz ofertowy wg załącznika Nr 2 do SWZ (wg pkt. 21 SWZ);

2) wypełnione i podpisane oświadczenie potwierdzające spełnienie warunków udziału w postępowaniu oraz niepodleganie wykluczeniu wg załączników Nr 4 i Nr 5 do SWZ;

4) odpis lub informacja z Krajowego Rejestru Sądowego, Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej lub innego właściwego rejestru w celu potwierdzenia, że osoba działająca w imieniu Wykonawcy jest umocowana do jego reprezentowania. Wykonawca

nie będzie zobowiązany do złożenia ww. dokumentów, jeżeli Zamawiający może je uzyskać

za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych baz danych, o ile Wykonawca wskaże dane umożliwiające dostęp do tych dokumentów – w postaci numeru NIP, REGON, KRS lub innego właściwego dla danego rejestru identyfikatora, przy czym w przypadku innego, niż KRS albo CEiDG, właściwego rejestru koniecznym jest podanie o jaki rejestr chodzi oraz podanie jego adresu internetowego;

5) jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast odpisu albo informacji z Krajowego Rejestru Sądowego lub z Centralnej Ewidencji

i Informacji o Działalności Gospodarczej, o których mowa w ust.6 ust. 4) SWZ - składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że nie otwarto jego likwidacji, nie ogłoszono upadłości, jego aktywami nie zarządza likwidator lub sąd, nie zawarł układu z wierzycielami, jego działalność gospodarcza nie jest zawieszona ani nie znajduje się on w innej tego rodzaju sytuacji wynikającej z podobnej procedury przewidzianej w przepisach. Dokument powinien być wystawiony nie wcześniej niż 3 miesiące przed jego złożeniem;

6) pełnomocnictwo lub inny dokument określający zakres umocowania do reprezentowania Wykonawcy, o ile ofertę składa pełnomocnik Wykonawcy, którego umocowanie nie wynika z dokumentu, o którym mowa w pkt 6 ust. 4) SWZ;

SEKCJA VI - WARUNKI ZAMÓWIENIA

6.1.) Zamawiający wymaga albo dopuszcza oferty wariantowe: Nie

6.3.) Zamawiający przewiduje aukcję elektroniczną: Nie

6.4.) Zamawiający wymaga wadium: Nie

6.5.) Zamawiający wymaga zabezpieczenia należytego wykonania umowy: Nie

6.6.) Wymagania dotyczące składania oferty przez wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia:

Oferta przedstawiona przez dwóch lub więcej Wykonawców (współpartnerów) wchodzących w skład np. konsorcjum lub spółki cywilnej musi być przedstawiona jako jedna oferta, od jednego podmiotu

i spełniać następujące wymagania:

- 1) współpartnerzy (zgodnie z art. 58 ust. 2 ustawy Pzp) muszą ustanowić pełnomocnika (lidera) do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie niniejszego zamówienia albo do reprezentowania ich w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Umocowanie winno zostać przedłożone wraz z ofertą - treść pełnomocnictwa powinna dokładnie określać zakres umocowania;
- 2) zgodnie z art. 117 ust. 4 ustawy Pzp Wykonawcy wspólnie ubiegający się o zamówienie muszą złożyć wraz z ofertą oświadczenie, z którego treści wyraźnie będzie wynikać, które usługi wykonają poszczególni współpartnerzy;
- 3) oferta musi być podpisana w taki sposób, by prawnie zobowiązywała wszystkich współpartnerów;
- 4) wszelka korespondencja dokonywana będzie wyłącznie z pełnomocnikiem (liderem);
- 5) wypełniając formularz oferty, jak również inne dokumenty powołujące się na „Wykonawcę” w miejscu np. „nazwa i adres Wykonawcy” należy wpisać dane dotyczące wszystkich współpartnerów, a nie ich pełnomocnika – lidera lub jednego ze współpartnerów;
- 6) w przypadku złożenia przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie zabezpieczenia należytego wykonania umowy w formie gwarancji, dokument ten powinien być wystawiony na wszystkich współpartnerów łącznie, a nie ich pełnomocnika lub jednego ze współpartnerów.

6.7.) Zamawiający przewiduje unieważnienie postępowania, jeśli środki publiczne, które zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia nie zostały przyznane: Nie**SEKCJA VII - PROJEKTOWANE POSTANOWIENIA UMOWY****7.1.) Zamawiający przewiduje udzielenia zaliczek:** Nie**7.3.) Zamawiający przewiduje zmiany umowy:** Tak**7.4.) Rodzaj i zakres zmian umowy oraz warunki ich wprowadzenia:**

Na zasadach opisanych we wzorze umowy.

7.5.) Zamawiający uwzględnił aspekty społeczne, środowiskowe, innowacyjne lub etykiety związane z realizacją zamówienia: Nie**SEKCJA VIII – PROCEDURA****8.1.) Termin składania ofert:** 2026-07-29 09:00**8.2.) Miejsce składania ofert:** Ofertę należy złożyć za pośrednictwem Platformy e-Zamówienia.**8.3.) Termin otwarcia ofert:** 2026-07-29 10:00**8.4.) Termin związania ofertą:** do 2026-08-27**SEKCJA IX – POZOSTAŁE INFORMACJE**

Zamawiający odstępuje od podziału zamówienia na części, ponieważ przedmiot zamówienia obejmuje świadczenie usług tłumaczeń przysięgłych, które ze względu na swój charakter są jednolite i funkcjonalnie powiązane.

Podział zamówienia na części mógłby prowadzić do trudności organizacyjnych związanych z koordynacją realizacji usług przez kilku Wykonawców, wydłużenia czasu realizacji poszczególnych zleceń oraz zwiększenia kosztów administracyjnych po stronie Zamawiającego.

W przypadku tłumaczeń przysięgłych istotne znaczenie ma zapewnienie sprawnej obsługi, jednolitych standardów jakości oraz bieżącej dostępności tłumacza dla potrzeb Zamawiającego.

Jednocześnie zakres zamówienia oraz warunki udziału w postępowaniu zostały określone w sposób proporcjonalny do przedmiotu zamówienia, co umożliwia ubieganie się o zamówienie również małym i średnim przedsiębiorcom oraz osobom wykonującym zawód tłumacza przysięgłego.

Brak podziału zamówienia na części nie prowadzi zatem do ograniczenia konkurencji ani do utrudnienia dostępu do zamówienia wykonawcom z sektora MŚP.

Zamawiający wykluczy z postępowania Wykonawców, którzy podlegają wykluczeniu na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (j.t. Dz.U. z 2025r., poz. 514) - (Załącznik nr 4).

Zamawiający wykluczy z postępowania Wykonawców, którzy podlegają wykluczeniu na podstawie art. 5k Rozporządzenia Rady (UE) nr 833/2014 z dnia 31 lipca 2014 r. dotyczącego środków ograniczających w związku z działaniami Rosji destabilizującymi sytuację na Ukrainie (Załącznik nr 5).